TOLOSAKO UDALA

IE25_056
Espedientea: 2025SABI0006

PRESKRIPZIO TEKNIKO PARTIKULARREN PLEGUA, TOLOSAKO ALDE ZAHARRAREN HIRI-BERRONERATZE PLAN INTEGRALA IDAZTEKO ZERBITZU-KONTRATUA ARAUTUKO DUENA, PROZEDURA IREKI BIDEZ ADJUDIKATU BEHARREKOA.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES, QUE HA DE REGIR EL CONTRATO DE SERVICIOS PARA LA REDACCIÓN DEL PLAN INTEGRAL DE LA REGENERACIÓN URBANA DEL CASCO HISTÓRICO DE TOLOSA A ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO.

Aurkibidea:

LEHEN KLAUSULA. Kontratuaren xedea

1. AURREKARIAK
2. KONTRATUAREN XEDEA
3. KONTUAN HARTU BEHARREKO ARAUDIA
4. LANAREN LURRALDE-EREMUA
5. BALDINTZA PLEGU HONEN ESPARRUA
6. ESLEIPENAREN BARNEAN DAUDEN LANEN ESPARRUA ETA HELBURUAK
7. LANTALDEAREN EGITURA
8. PARTE-HARTZE EGITURA
9. DOKUMENTUEN ATAL EDO AZTERGAIAK
10. JARDUERA-PROPOSAMEN ETA HELBURUAK
11. UDAL ZERBITZU TEKNIKOEN GAINBEGIRADA
12. BALDINTZA-AGIRIETAN AURREIKUSI GABEKOAK

Índice:

CLÁUSULA PRIMERA. El objeto del contrato

1. ANTECEDENTES
2. OBJETO DEL CONTRATO
3. MARCO LEGAL A TENER EN CUENTA
4. ÁMBITO TERRITORIAL DEL TRABAJO
5. ALCANCE DEL PRESENTE PLIEGO DE CONDICIONES
6. ALCANCE Y OBJETIVOS DE LOS TRABAJOS ADJUDICADOS
7. ESTRUCTURA DEL EQUIPO
8. ESTRUCTURA DE PARTICIPACIÓN
9. APARTADOS O TEMAS DE ESTUDIO DE LOS DOCUMENTOS
10. PROPUESTAS Y OBJETIVOS DE ACTUACIÓN
11. SUPERVISIÓN DE LOS SERVICIOS TÉCNICOS DEL AYUNTAMIENTO
12. NO PREVISTOS EN EL PLIEGO

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

TOLOSAKO UDALA

BIGARREN KLAUSULA. Zerbitzua emateko faseak

1. A FASEA: PRESTAKETA LANAK
2. B FASEA: HIRI-BERRONERATZE PLAN INTEGRALAREN HASIERAKO DOKUMENTUA (DIAGNOSIA ETA EKINTZA PLANAREN EGITURAKETA)
3. C FASEA: <<HIRI-BERRONERATZE PLAN INTEGRALA. EKINTZA PLANA>>-REN DISEINUA ETA <<PROIEKTU PILOTUEN DEFINIZIOA>>

CLÁUSULA SEGUNDA. Fases de los servicios

1. FASE A: TRABAJOS DE PREPARACIÓN
2. FASE B: DOCUMENTO INICIAL DEL PLAN INTEGRAL DE REGENERACIÓN URBANA (DIAGNÓSTICO Y ESTRUCTURACIÓN DEL PLAN DEL PLAN DE ACCIÓN)
3. FASE C: DEFINICIÓN DEL << PLAN INTEGRAL DE REGENERACIÓN URBANA. PLAN DE ACCIÓN>> Y LA <<DEFINICIÓN DE PROYECTOS PILOTO>>

HIRUGARREN KLAUSULA. Lanen jarraipena

1. JARRAIPEN BATZORDEA
2. DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA
3. UDALAREN DATUAK
4. HIZKUNTZA
5. ANALISI ETA LAN DOKUMENTALA
6. BILERAK ETA LANTALDEAREN FUNTZIONAMENDUA
7. PARTE-HARTZE TOPAKETAK
8. TALDE-DINAMIKA EDO TAILERRAK
9. LANTALDEEKIN BILERAK
10. INTERPRETAZIO-ZERBITZUAK
11. KRONOGRAMA
12. LAN EGITEKO EPEAK
13. DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA

CLÁUSULA TERCERA. Seguimiento de los trabajos

1. COMISIÓN DE SEGUIMIENTO
2. PRESENTACIÓN DE DOCUMENTOS
3. DATOS DEL AYUNTAMIENTO
4. IDIOMA
5. ANÁLISIS Y TRABAJO DOCUMENTAL
6. REUNIONES Y FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO DE TRABAJO
7. ENCUENTROS DE PARTICIPACIÓN
8. DINÁMICAS DE GRUPO O TALLERES
9. REUNIONES CON LOS EQUIPOS DE TRABAJO
10. SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN
11. CRONOGRAMA
12. PLAZOS DE TRABAJO

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

TOLOSAKO UDALA

14. UDALAREKIN KOORDINAZIOA ETA HARREMANA
15. HERRITARREN PARTE-HARTZEA
16. KOMUNIKAZIOA
17. UDALAK EMANDAKO DOKUMENTAZIOA
18. DOKUMENTUEN JABETZA

13. PRESENTACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN
14. COORDINACIÓN Y RELACIÓN CON EL AYUNTAMIENTO
15. PARTICIPACIÓN CIUDADANA
16. COMUNICACIÓN
17. DOCUMENTACIÓN FACILITADA POR EL AYUNTAMIENTO
18. PROPIEDAD DE LA DOCUMENTACIÓN

LAUGARREN KLAUSULA.
Komunikazio estrategiari buruz

CLÁUSULA CUARTA. Sobre la estrategia de comunicación

LEHEN KLAUSULA.
KONTRATUAREN XEDEA

1. AURREKARIAK

"TOLOSAKO HIRIGUNE HISTORIKOA BIRGAITZEKO PLAN BEREZIA. ARAZO NAGUSIEN DESKRIBAPENA ETA JARDUTEKO IRIZPIDEEN PROPOSAMENA"

2021eko maiatzean udal arkitektoak Tolosako Hirigune Historikoaren inguruko azterlana idatzi zuen: <<Tolosako Hirigune Historikoa Birgaitzeko Plan Berezia. Arazo Nagusien Deskribapena eta Jarduteko Irizpideen Proposamena>>. Lan horretatik hainbat informazio azpimarratu nahi da jarraian:

- Tolosako Hirigune Historikoa bizitegi-eremua da nagusiki eta etxebizitza dentsitate handia du; hektarea

CLÁUSULA PRIMERA. EL OBJETO DEL CONTRATO

1.- ANTECEDENTES

"PLAN ESPECIAL DE REHABILITACIÓN DEL CASCO HISTÓRICO DE TOLOSA: DESCRIPCIÓN DE LOS PRINCIPALES PROBLEMAS Y PROPUESTA DE CRITERIOS DE ACTUACIÓN"

En mayo de 2021, la arquitecta municipal redactó un estudio sobre el Casco Histórico de Tolosa: «Plan Especial de Rehabilitación del Casco Histórico de Tolosa. Descripción de los Problemas Principales y Propuesta de Criterios de Actuación». A continuación, se desea destacar diversa información procedente de dicho trabajo:

- El Casco Histórico de Tolosa es un ámbito predominantemente residencial con una alta densidad de

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

bakoitzeko 237,76 etxebizitzako dentsitatea. XIX. Mendean, “Tolosako eraikuntzak egiteko eta hobetzeko” plana ezarri zenean, eraikuntzen altuera igotzea ahalbidetu zen. Hasiera batean, eraikinek hiru solairu zituzten gehienez, eta plan horren ondoren eraikin askok altuera igo zuten, bost, sei eta zazpi solairu izatera iritsi arte. Honen ondorioz, Alde Zaharreko eskala eta dentsitatea okerrera eraldatu ziren.

viviendas de 237,76 viviendas por hectárea. En el siglo XIX, con la implantación del plan de "construcción y mejora de las construcciones de Tolosa", se permitió elevar la altura de las mismas. En un principio, los edificios tenían un máximo de tres plantas, y tras ese plan muchos edificios elevaron su altura hasta llegar a tener cinco, seis y siete plantas. Esto hizo que la escala y la densidad de la Parte Vieja se transformaran a peor.

- Hirigune historikoko eremuan indarrean dagoen Plan Bereziko datuen arabera, guztira, 229 eraikin eta 1.700 etxebizitza inguru daude. Etxebizitzetako % 75 familia-etxebizitza nagusia da (1.281 familia). Hala, eraikinen erabilera nagusia etxebizitzarena izan arren, badaude garrantzi handiko bestelako ekipamendu publiko batzuk bertan: udaletxea, liburutegia, kultur etxea, haur-eskola... Bizitegi erabilerako eraikinen beheko oinetan merkataritza jarduerak gailentzen dira.

- Según los datos del Plan Especial vigente en el ámbito del Casco Histórico, hay en total 229 edificios y alrededor de 1.700 viviendas. El 75% de las viviendas son la vivienda familiar principal (1.281 familias). Así, a pesar de que el uso principal de los edificios es el de vivienda, existen otros equipamientos públicos de gran importancia como el ayuntamiento, la biblioteca, la casa de cultura, la escuela infantil... En las plantas bajas de los edificios residenciales predominan las actividades comerciales.

- Hirigunea 1995. urtean Monumentu Multzo deklaratu zenetik hainbat eraikinen berritze osoa eta ordezkapena egin da, batez ere, eraikin publikoetan eta Plaza Berriaren, Rondilla kalearen eta Barrena kalearen inguruetan. Azken hamarkadan, 2009ko Plan Bereziak aurrekoarekiko sartutako berrikuntzek lagunduta eta eraikuntzen ikuskaritza teknikoko (EIT) txostenen eraginez, beste eraikin askoren eraberritzea ere egin da. Dena dela, badaude oraindik kontserbazio egoera txarrean dauden eraikinak eta are gehiago dira

- Desde que el Casco fue declarado Conjunto Monumental en 1995, se ha procedido a la renovación completa y sustitución de varios edificios, principalmente públicos y en las inmediaciones de la Plaza Nueva, calle Rondilla y calle Barrena. En la última década, apoyada por las reformas introducidas por el Plan Especial 2009 respecto al anterior y por los informes de la Inspección Técnica de Construcciones (ITE), se ha llevado a cabo también la reforma de

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

bizigarritasun, irisgarritasun eta eraginkortasun energetikoko baldintzak betetzen ez dituzten eraikin eta etxebizitzak.

muchos otros edificios. No obstante, aún existen edificios en mal estado de conservación y aún son más los edificios y viviendas que no cumplen las condiciones de habitabilidad, accesibilidad y eficiencia energética.

“IKEI” ENPRESAREN AZTERKETA

Aurreko datu horiei gehitu behar zaie “Ikei” enpresak 2019. urtean egindako azterketan jasotako datuak. Azterketaren arabera, Alde Zaharrean 94 etxebizitza daude hutsik eta haietako 37 – gainera – hainbat urtetan hutsik. Horrek eragin negatibo zuzena du eraikinen mantentze orokorrean, etxebizitzak erabiltzailerik gabe egoteak eraikinaren mantentze eza dakarrelako.

- Ondare aldetik, Hirigune Historikoak garrantzi handia du, Monumentu Multzo eta Multzo arkeologiko izateaz gain, babes indibiduala duten eraikinen portzentajea altua baita. Alde Zaharrean dauden 229 eraikinetatik babestutako eraikinak 70 dira eta babestutako elementuren bat dutenak 53. Aurrekoaz gain, Tolosatik igarotzen den Monumentu Multzo izendatutako Donejakue bidea Hirigune Historikoko Kale Nagusitik igarotzen da, eta, horren ondorioz, bide eremua eta bideari lotutako zenbait eraikin babestuta daude.

- Espazio libre publikoari dagokionez, berriz, eskasa da Erdi Aroko hiri sareetan izan ohi den bezala, baina urbanizazioa nahiko egoera onean dago Udalak azken hamarkadetan egindako lanei esker.

ESTUDIO DE LA EMPRESA "IKEI"

A estos datos anteriores hay que añadir los recogidos en el estudio realizado por la empresa "Ikei" en el año 2019. Según el estudio, en la Parte Vieja hay 94 viviendas vacías y 37 de ellas, además, vacías en varios años. Esto tiene un impacto negativo directo en el mantenimiento general de los edificios, ya que el hecho de que las viviendas se encuentren sin usuarios supone una falta de mantenimiento del edificio.

- Desde el punto de vista patrimonial, el Casco Histórico tiene una gran importancia, ya que además de ser Conjunto Monumental y Arqueológico, el porcentaje de edificios con protección individual es alto. De los 229 edificios que hay en el Casco Viejo, 70 son edificios protegidos y 53 con algún elemento protegido. Además de lo anterior, el Camino de Santiago, declarado Conjunto Monumental a su paso por Tolosa, discurre por la calle Mayor del Casco Histórico, lo que hace que la zona viaria y algunos edificios vinculados al Camino estén protegidos.

- En cuanto al espacio libre público, es escaso como suele ser en las redes urbanas medievales, pero la urbanización está en bastante buen

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

estado gracias a los trabajos realizados por el Ayuntamiento en las últimas décadas.

Lan horren helburua hirigune historikoa birgaitzeko plan berezian jarduteko proposamenak egitea zen. Hala, bizigarritasuna, irisgarritasuna eta eraginkortasun energetikoa bermatzeko helburuarekin hainbat aldaketa proposatzen dira, batetik, eta, bestetik, baita ondarearen babesa indartzeko ere.

El objetivo de este trabajo era elaborar propuestas de actuación en el plan especial de rehabilitación del casco histórico. Todo ello con el objetivo de garantizar la habitabilidad, la accesibilidad y la eficiencia energética se proponen una serie de cambios, por un lado, y por otro, también para reforzar la protección del patrimonio.

ALDE ZAHARREKO BIZILAGUNEN ESKAERA

PETICIÓN DE LOS VECINOS DEL CASCO VIEJO

Bestalde, Alde Zaharreko bizilagunek ere, Plan Integrala lantzeko beharra ikusten dute eta horixe eskatu diete arduradun politikoei. Hala, Plan horretan lantzeko hainbat puntu zerrendatu zituzten: zenbait eremuren degradazioa eta erabilera eza, puntu beltzak, patioen erabilera eta herritarrei irekitzea, merkataritza, etxebizitza, eta ez bakarrik birgaitzea, mugikortasuna, etxeetarako eta obretarako diru laguntzak, irisgarritasuna plana, peatonalizatzeak eta aparkalekuak, babes maila, efizientzia energetikoa eta etorkizuneko erronkak.

Por su parte, los vecinos de la Parte Vieja también ven la necesidad de elaborar un Plan Integral y así se lo han solicitado a los responsables políticos. A su vez, enumeraron varios puntos para trabajar en este Plan: degradación y desuso de algunas zonas, puntos negros, uso de patios y apertura a la ciudadanía, comercio, vivienda, y no sólo rehabilitación, movilidad, subvenciones a hogares y obras, plan de accesibilidad, peatonalizaciones y aparcamientos, nivel de protección, eficiencia energética y retos de futuro.

ALDE ZAHARRAREN HIRI-BERRONERATZERAKO PLAN INTEGRALAREN AURRETIAZKO AZTERLANAK

ESTUDIOS PREVIOS DEL PLAN INTEGRAL DE REGENERACIÓN URBANA DEL CASCO HISTÓRICO

2023ko urriaren 27an Paisaje Transversal SLL-ri eskaintza bat eskatu zaio Tolosako Alde Zaharreko Hiri-Berroneratze prozesua garatzeko

Con fecha 27 de octubre de 2023 se solicitó a Paisaje Transversal, S.L.L. una oferta de asistencia técnica para el desarrollo del proceso de

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

laguntza teknikoa emateko. Hala, 2023ko urriaren 27an jaso zen aipatutako eskaintza.

2023ko azaroan Tolosako Alde Zaharreko Hiri-Berroneratze prozesua garatzeko laguntza teknikoa emateko zerbitzua PAISAJE TRANSVERSAL SLL enpresari esleitu zitzaion.

2024ko maiatzean Tolosako alde zaharreko hiri-berroneratze prozesua garatzeko aurretiazko azterlana (Diagnosia) dokumentua sortu zen, herritarren parte hartzearekin.

Hasierako diagnosiaren emaitzak jasota, orain Tolosako alde zaharra berroneratzeko plan integrala idazteko unea da.

2. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xedea Alde Zaharra, Rondilla-Belate auzoaren hegoaldea eta Euskal Herria plaza zein bere inguruak hartzen dituen eremuan; berau berpiztu, biziberritu eta birgaitzeko <<TOLOSAKO ALDE ZAHARRA BERRONERATZEKO PLAN INTEGRALA>> idazteko eta jarraitu beharreko estrategien diseinua egiteko zerbitzua kontratatzea da.

Horretarako, ikuspegi zabal batetik abiatzea da asmoa: sektore guztiak hartu (hirigintza, etxebizitza, ekonomia, ingurumen, gizarte-sarea, kultura, turismoa, gizarte-taldeak, eta abar) eta horietarako estrategiak diseinatzea. Horrela, estrategien diseinu honek aztergai izango diren arlo bakoitzeko EKINTZA PLAN zehatz eta landuak

Regeneración Urbana del Casco Viejo de Tolosa. Así, el 27 de octubre de 2023 se recibió la citada oferta.

En noviembre de 2023 se adjudicó el servicio de asistencia técnica para el desarrollo del proceso de Regeneración Urbana del Casco Viejo de Tolosa a la empresa PAISAJE TRANSVERSAL S.L.L.
En mayo de 2024 surge el documento Estudio previo (Diagnóstico) para el desarrollo del proceso de regeneración urbana del casco histórico de Tolosa, con participación ciudadana.
Con los resultados del diagnóstico inicial, ahora es el momento de redactar un plan integral de regeneración del casco antiguo de Tolosa.

2.- OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del presente contrato es la contratación del servicio para la redacción del <<PLAN INTEGRAL DE REGENERACIÓN URBANA DEL CASO HISTÓRICO DE TOLOSA>> para la reactivación, revitalización y rehabilitación del Casco Viejo, la zona sur del barrio de Rondilla-Belate y la plaza Euskal Herria y sus alrededores, así como para el diseño de las estrategias a seguir.

Para ello, se pretende partir de una visión amplia: abarcar todos los sectores (urbanismo, vivienda, economía, medio ambiente, tejido social, cultura, turismo, grupos sociales, etc.) y diseñar sus estrategias. Así, este diseño de estrategias incluirá PLANES DE

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

jasoko ditu. Honekin Alde Zaharra berpiztu, biziberritu eta birgaitzeko.

Hori guztia udalaren eskumen-esparruan gauzatuko da, bertako biztanleen bizi kalitatea hobetzeko helburuarekin.

3. KONTUAN HARTU BEHARREKO ARAUDIA

Plana aurrera eramateko prozesuko ekintzetan eta berau idazterako orduan kontuan hartu beharko da indarrean dagoen legedia eta udalerrian martxan dauden planak:

- Hiri Antolamenduko Plan Orokorra
- Hainbat esparrutako Hiri Antolamenduko Plan Bereziak: Tolosako «7.-Hirigune Historikoa» esparrua birgaitzeko Plan Berezia, «9.1 Euskal Herria Plaza eta Ingurunea» Azpi-esparrua Birgaitzeko Plan Berezia zein «7.1 Ezkerraldea» azpi-esparruko birgaitze plan berezia, esaterako.
- Udal ordenantzak
- Gainontzeko udal planak (adibidez, Mugikortasun plana, Alde Zaharraren Hiri-Berroneratzerako Plan Integralaren Aurretiazko azterlanetan agertzen diren dokumentuak, zein ordutik atzera garatu izan litezkeenak)

ACCIÓN concretos y elaborados para cada una de las áreas objeto de estudio. Con él se pretende resucitar, revitalizar y rehabilitar el Casco Histórico.

Todo ello se llevará a cabo en el ámbito competencial municipal, con el objetivo de mejorar la calidad de vida de sus habitantes.

3.- MARCO LEGAL A TENER EN CUENTA

Tanto en las diversas actividades del proceso, como en la redacción del plan se tendrá en cuenta la normativa vigente y otros planes que están en marcha en el municipio:

- Plan General de Ordenación Urbana
- Planes Especiales de Ordenación Urbana de varios ámbitos: el Plan Especial de Rehabilitación del ámbito «7.-Casco Histórico» de Tolosa, el Plan Especial de Rehabilitación del Subámbito «9.1 Plaza y Entorno Euskal Herria» y el Plan Especial de Rehabilitación del subámbito «7.1 Margen Izquierda» de Tolosa, por ejemplo.
- Ordenanzas municipales
- El resto de planes municipales (por ejemplo, el Plan de Movilidad, los documentos que aparecen en los Estudios Previos del Plan Integral de Regeneración Urbana del

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

TOLOSAKO UDALA

- <<450/1995 dekretua, urriaren 17koa, Tolosako Hirigune Historikoa Kultura Ondasun gisa Monumentu Multzo izendapenaz sailkatzeko eta hura zaintzeko babes arauak ezartzeko dena>> eta aldaketak (217/2004 dekretua eta egon litezkeen gainontzekoak)

- <<2/2012 dekretua, urtarrilaren 10ekoa, Euskal Autonomia Erkidegotik pasatzen den Donejakue Bidearen zatia Monumentu Multzoa kategoriako Kultur Ondasun Sailkatua izendatzekoa>> eta aldaketak (66/2022 dekretua eta egon litezkeen gainontzekoak)

- 80/2022 Dekretua, ekainaren 28koa, Euskal Autonomia Erkidegoan etxebizitzen eta zuzkidura-bizitokien gutxieneko bizigarritasun-baldintzak eta diseinu-arauak arautzen dituena.

- 1997/20 Legea, abenduaren 4koa, Irisgarritasuna sustatzekoa eta 68/2000 Dekretua.

- Eraikuntza Kode Teknikoa zein gainerako arautegi teknikoa (REBT, etab.)

- Indarrean dauden bestelako arau eta erregelamendu aplikagarriak Plan Integral honen ondoriozko lanak ekonomikoki, juridikoki eta teknikoki bideragarri izan daitezen.

Casco Viejo, y que se podrían haber desarrollado desde entonces)

- << Decreto 450/1995, de 17 de octubre, por el que se califica como Bien Cultural, el Casco Histórico de Tolosa, con la categoría de Conjunto Monumental, y se fija su régimen de protección>> y sus modificaciones (Decreto 217/2004 y demás modificaciones posibles)

- << Decreto 2/2012, de 10 de enero, por el que se califica como Bien Cultural Calificado, con la categoría de Conjunto Monu mental, el Camino de Santiago a su paso por la Comunidad Autónoma del País Vasco>> y sus modificaciones (Decreto 66/2022 y demás posibles)

- Decreto 0/2022, de 28 de junio, de regulación de las condiciones mínimas de habitabilidad y normas de diseño de las viviendas y alojamientos dotacionales en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

- Ley 20/1997, de 4 de diciembre, para la Promoción de la Accesibilidad y el decreto 68/2000.

- Código Técnico de la Edificación y demás normativa técnica (REBT, etc.)

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

- Otras normas y reglamentos vigentes aplicables para la viabilidad económica, jurídica y técnica de los trabajos derivados de este Plan Integral.

4. LANAREN LURRALDE-EREMUA

Alde Zaharra, Rondilla-Belate inguruaren hegoaldea eta Euskal Herria plaza eta bere inguruak hartzen dituen eremua. Hau da: HAPO-ko 7. esparrua bere osotasunean eta 9. esparruaren hegoaldea (Gorosabel Zaharra eraikineraino, berau barne).

4. ÁMBITO TERRITORIAL DEL TRABAJO

La Parte Vieja, el sur de la zona de Rondilla-Belate y la zona que abarca la plaza Euskal Herria y sus alrededores. Es decir: el ámbito 7 del PGOU en su totalidad y el ámbito 9 en su parte sur (hasta el edificio de Gorosabel el Viejo, ello incluido).

5. BALDINTZA PLEGU HONEN ESPARRUA

Baldintza plegu honek <<Tolosako Alde Zaharraren Hiri-Berroneratzeko Plan Integrala>> idazteko prozesu osoan kontuan hartu beharreko faseak ezartzen ditu. Lanen fase bakoitzaren baitan eskatzen den dokumentazioak ezartzen ditu faseak.

Halaber, planaren idazketan eta herritarren parte-hartze eta eztabaidarako aurkezpenetan bete beharreko epe eta mugarri nagusiak zehazten dira, bai eta interesa duten erakundeen parte-hartzea ere.

Faseen definizioa eta dagokien dokumentazioaren edukia zehazteko, aurrekari modura kontuan hartu dira planaren izaera eta eremuari lotutako parte-hartze prozesuetan jasotakoa zein

5. ALCANCE DEL PRESENTE PLIEGO DE CONDICIONES

El presente pliego de condiciones establece las fases a tener en cuenta en todo el proceso de redacción del <<Plan Integral de Regeneración Urbana del Casco Viejo de Tolosa>>. Las fases las establece la documentación requerida dentro de cada fase de los trabajos.

Así mismo, se detallan los principales plazos e hitos a cumplir en la redacción del plan y en la presentación de la participación y debate ciudadanos, así como la participación de las instituciones interesadas.

Para determinar la definición de las fases y el contenido de la documentación correspondiente, se ha tenido en cuenta como antecedente la naturaleza del plan y

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

<<Alde-Zaharraren Hiri-Berroneratzerako Plan Integrala - Aurretiazko Azterlanak>> dokumentuan zehaztutakoak.

Era berean, baldintza plegu honetan Udal Korporazioari talde idazleak prozesu osoan zehar emango dion aholkularitza ere zehaztu da.

Herritarren parte-hartzea baldintza-plegu honen xedeetako bat da, eta herritarrek planaren oinarri izan beharko dute. Horretarako, programa bat garatuko da prozesuan zehar herritarren parte-hartze saioak jasoko dituena.

Parte-hartzeok herritar, teknikari eta politikariak elkarrekin lan eginez gauzatuko dira, arrazionaltasunaren eta proportzionaltasunaren printzipioei jarraituz.

6. ESLEIPENAREN BARNEAN DAUDEN LANEN ESPARRUA ETA HELBURUAK

Sektore publikoak gauzatu beharreko inbertsio eta obrak identifikatu eta arautu egin beharko dira, horiei balioa jarriz zein denboran programatuz, eta, beraz, dagokion Azterlan Ekonomiko-Finantzarioan jasota egon beharko dute.

Birgaitze-estrategien artean, Administrazioak gaur egun aplikatzen dituen finantzaketa-tresnak eta sistemak ere kontuan hartu beharko dira.

lo recogido en los procesos participativos vinculados al ámbito, así como los especificados en el documento <<Plan Integral de Regeneración Urbana de del Casco Histórico – Estudios previos>>
Asimismo, en este pliego de condiciones se especifica también el asesoramiento que el grupo escritor prestará a la Corporación Municipal durante todo el proceso.
La participación ciudadana es uno de los objetivos de este pliego de condiciones y la ciudadanía deberá servir de base al plan. Para ello, se desarrollará un programa que recogerá sesiones de participación ciudadana durante el proceso.

Estas intervenciones se llevarán a cabo mediante el trabajo conjunto de ciudadanos, técnicos y políticos, de acuerdo con los principios de racionalidad y proporcionalidad.

6. ALCANCE Y OBJETIVOS DE LOS TRABAJOS ADJUDICADOS

Las inversiones y obras a ejecutar por el sector público deberán ser identificadas y reguladas, tanto poniéndolas en valor como programándolas en el tiempo, por lo que deberán estar recogidas en el correspondiente Estudio Económico-Financiero.

Entre las estrategias de rehabilitación también habrá que tener en cuenta los instrumentos y sistemas de financiación que actualmente aplica la Administración.

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

Kontserbazio, mantentze edo berreskuratze-proposamenak ekonomikoki eta juridikoki bideragarriak izan beharko dira, beharrezko babes-neurriak eta bizigarritasun eta zerbitzu-baldintza egokiak uztartuz, egungo testuingurura egokituta.

Era berean, aplikatutako neurrien ondorio ekonomiko-finantzarioak kontuan hartu beharko dira, eta – bereziki – horien zama nola banatuko den norbanakoen, tokiko administrazioaren, autonomia-administrazioaren eta administrazio zentralaren artean, ekimenak modu bidezko eta bideragarrian gauzatu ahal izateko.

Arreta berezia jarriko da ahalik eta parte-hartze publiko bizi eta zabalena lortzen, bai Planaren informazio-arloko alderdiei dagokienez, bai alderdi kritikoari dagokionez, eta parte-hartze horren emaitzak planaren beraren barruan txertatuko dira. Horrela, ondoriozko planifikazioak eragile interesdunen nahiak eta interesak kontuan hartuko ditu.

7. LANTALDEAREN EGITURA

Kontratu honen xedea gauzatzeko, ezinbestekoa da DIZIPLINARTEKO LAN-TALDE baten esku-hartzea, zeinak aztergai diren arlo guztiak eta ekintza estrategikoen proposamenak bere baitan hartuko dituen, hau da:

- Hirigintza arkitektoa
- Soziologoa
- Ekonomialaria

Las propuestas de conservación, mantenimiento o recuperación deberán ser viables económica y jurídicamente, combinando las medidas de protección necesarias con las condiciones de habitabilidad y servicio adecuadas al contexto actual.

Asimismo, deberán tenerse en cuenta los efectos económico-financieros de las medidas aplicadas y, en particular, la forma en que la carga de las mismas se repartirá entre los particulares, la Administración local, la Administración autonómica y la Administración central, de forma que las iniciativas puedan llevarse a cabo de forma justa y viable.

Se prestará especial atención a la consecución de una participación pública lo más intensa y amplia posible, tanto en los aspectos informativos del Plan como en el aspecto crítico, integrando sus resultados dentro del propio Plan. Así, la planificación resultante tendrá en cuenta los deseos e intereses de los agentes interesados.

7. ESTRUCTURA DEL EQUIPO

Para la ejecución del objeto del presente contrato es imprescindible la intervención de un GRUPO DE TRABAJO INTERDISCIPLINAR que englobe todas las áreas objeto de estudio y propuestas de acciones estratégicas, es decir:

- Arquitecto urbanista
- Sociólogo

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

Gainera, talde teknikoak honako ezaugarriak ere izan beharko ditu:

A) Lan taldeak edo bertako kideek esperientzia egiaztagarria izan beharko dute Hirigintzaren inguruko planak aurrera eramaten, bai eta parte-hartze prozesuetan. Plan kopurua eta hauen magnitudea kontuan hartuko dira.

Horretarako, sustatzaile izan diren udal edo elkarteen ziurtagiria eskatu eta egiaztatuko da.

B) Talde-koordinatzaile bat izendatu beharko du taldeak, Unibertsitateko goi mailako titulua edo baliokidea duena. Koordinatzaileak antzeko planenetan parte-hartze prozesuak dinamizatzen eta garatzen esperientzia egiaztatu beharko du.

C) Esperientzia duen pertsona bat genero perspektiba txertatzeaz arduratuko dena.

D) Teknikari batek goian zehaztutako funtzio bat baino gehiago bete ahal izango ditu, arlo bakoitzari dagozkion titulazioak eta esperientzia badituela ziurtatzen badu.

Edonola ere, lanak aurrera eramaterako orduan pertsonalari lotutako aldaketa edo gehitzeak egiteko, aurretik Udal Zerbitzu Teknikoen onarpena beharko da.

8. PARTE-HARTZE EGITURA

- Economista

Además, el equipo técnico deberá reunir las siguientes características:

A) El equipo de trabajo o sus miembros deberán tener experiencia acreditable en el desarrollo de planes de Urbanismo, así como en procesos participativos. Se tendrá en cuenta el número de planes y su magnitud.

A tal efecto, se solicitará y acreditará certificación de los ayuntamientos o asociaciones promotores.

B) El equipo deberá designar un coordinador de grupo con titulación universitaria superior o equivalente. El coordinador deberá acreditar experiencia en la dinamización y desarrollo de procesos participativos de planes similares.

C) Una persona con experiencia que se encargará de incorporar la perspectiva de género.

D) Un técnico podrá desempeñar más de una de las funciones arriba especificadas, siempre que acredite poseer las titulaciones y experiencia correspondientes a cada área.

En todo caso, las modificaciones o ampliaciones de personal en el desarrollo de los trabajos requerirán la aprobación previa de los Servicios Técnicos Municipales.

8. ESTRUCTURA DE PARTICIPACIÓN

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

Parte-hartze izaera duen proiektua den aldetik, berau garatzeko prozesuak honako osagaiak parte-hartze egituraren barne hartu beharko ditu:

- Sail arteko taldea: Sailen arlo bakoitzeko teknikariak/ek osatuta.
- Ordezkari politikoak: Alkateak edo/eta udal-gobernuko ordezkariak/ek osatuta.
- Talde eragilea: Auzoko zein herriko inplikaziorik gehien duten elkarteen ordezkariak/ek eta norbanakoek osatuta.
- Koordinazio taldea: Alkateak edo udal-gobernuko ordezkariak/ek, sail arteko taldearen ordezkariak/ek eta talde eragileetako ordezkariak osatuko dute.
- Topaketa parte hartzaileak: Auzotar zein herritarrek, talde eragileetako ordezkariek, sail arteko taldearen ordezkariak/ek, ordezkari politikoak/ek eta lana esleituko zaion lan-taldeak osatuta.

Como proyecto de carácter participativo, el proceso de desarrollo del mismo deberá incluir en la estructura participativa los siguientes elementos:

- Grupo interdepartamental: formado por técnico/s de cada de área de departamento.
- Representantes políticos: Formado por el Alcalde y/o Representantes del Gobierno Municipal.
- Grupo Motor: Formado por representante/s de las asociaciones más implicadas del barrio y del pueblo y personas individuales.
- Grupo de coordinación: estará formado por el Alcalde o el/la Delegado/a del Gobierno Municipal, representante/s del equipo interdepartamental y representante/s de los grupos operativos.
- Encuentros participativos: conformados por vecinos y vecinas, representante/s de grupos motor, representante/s del equipo interdepartamental, representante/s políticos y el grupo de trabajo al que se le asigna el trabajo.

9. DOKUMENTUEN ATAL EDO AZTERGAIAK

Plan integralean helburu eta beharrak sakonki aztertuko dira, aurre-diagnosi dokumentua aintzat hartuta, eta ondoko atal edo aztergai hauek aztertuko dituzte:

9. APARTADOS O TEMAS DE ESTUDIO DE LOS DOCUMENTOS

En el plan integral se analizarán en profundidad los objetivos y necesidades, teniendo en cuenta el documento de estudios previos y se analizarán los siguientes apartados o

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

1. Hirigintza

- Hiri kohesioa eta oreka sustatzea
- Hiri berroneratzea bultzatzea
- Hiri morfologia eta dentsitatea
- Garapen berriak

2. Mugikortasuna eta espazio publikoa

- Hiri espazio libreen sarea eta honen irisgarritasuna
- Bizikidetza maila espazioaren erabileran
- Hurbiltasuna eta eguneroko joan-etorriak
- Bide-azpiegiturak
- Garraio publikoa
- Mugikortasun aktiboa

3. Biztanleria eta gizarte-kohesioa

- Berdintasuna eta aniztasuna
- Haurrak eta gazteria
- Elkarguneak
- Osasuna eta zaintzak

4. Kultura, kirola, hezkuntza eta euskara

- Kultura
- Kirola
- Hezkuntza
- Euskara

5. Ingurumena

- Lurralde eredua eta lurzoruaren erabilerak
- Natura ondarea eta biodibertsitatea
- Kutsadura
- Aldaketa klimatikoa
- Azpiegitura urdina eta berdea
- Hiri-azpiegituren sarea

temas de estudio:

1. Urbanismo

- Fomentar la cohesión urbana y el equilibrio
- Impulsar la regeneración urbana
- Morfología y densidad urbana
- Nuevos desarrollos

2. Movilidad y espacio público

- Red de espacios libres urbanos y su accesibilidad
- Grado de convivencia en el uso del espacio
- Proximidad y desplazamientos diarios
- Infraestructuras viarias
- Transporte público
- Movilidad activa

3. Población y cohesión social

- Igualdad y diversidad
- Infancia y juventud
- Intersecciones
- Salud y cuidados

4. Cultura, deporte, educación y euskera

- Cultura
- Deporte
- Educación
- Euskera

5. Medio ambiente

- Modelo territorial y usos del suelo
- Patrimonio natural y biodiversidad

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

- Baliabideen kudeaketa

6. Etxebizitza

- Etxebizitzaren eskuratzea
- Etxebizitzaren birgaitzea
- Etxebizitza parkea

7. Garapen ekonomikoa

- Ekoizpen egitura
- Azokak eta hurbileko merkataritza
- Turismoa
- Prestakuntza

8. Ondarea eta paisaia

- Ondarearen erabilera eta kontserbazioa
- Ondarea zabaltzea eta onestea

Halaber, zeharka, prozesu osoan zehar zein prozesua bukatu ostean gobernantza-prozesuetan herritar eta eragileen partaidetza eraginkorra erraztuko duen esparruok aztertuko dira:

- Gobernantza egitura
- Parte-hartzea
- Administrazio elektronikoa eta arrakala digitala
- Gardentasuna eta zeharkakotasuna

- Contaminación
  Cambio climático
  Infraestructura azul y verde
  Red de infraestructuras urbanas
  Gestión de recursos

6. Vivienda
- Acceso a la vivienda
- Rehabilitación de vivienda
- Parque de viviendas

7. Desarrollo económico

- Estructura productiva
- Ferias y comercio de proximidad
- Turismo
- Formación

8. Patrimonio y paisaje
- Uso y conservación del patrimonio
- Difusión y aprobación del patrimonio

Asimismo, de forma transversal, se analizarán aquellos ámbitos que faciliten la participación efectiva de los ciudadanos y agentes en los procesos de gobernanza, tanto a lo largo de todo el proceso como tras su finalización:

- Estructura de gobernanza
- Participación
- Administración electrónica y brecha digital
- Transparencia y transversalidad

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

TOLOSAKO UDALA

10. JARDUERA-PROPOSAMEN ETA HELBURUAK

Jarduera-proposamenak eta helburuak jaso beharko dira (lehentasun-maila, datak jasoko dituzten kronogramak eta ekintza estrategikoak kontutan hartuz) eta honekin guztiarekin arlo bakoitzeko ekintza planak zehaztu beharko dira. Honekin batera, arloetako proiektu pilotuak garatu beharko dira.

- Hirigintza ekintza plana
- Garapen ekonomikorako ekintza-plana
- Etxebizitza ekintza plana
- Mugikortasuna eta espazio publikoa ekintza plana
- Biztanleria eta gizarte kohesioa, ekintza plana
- Kultura, kirola, hezkuntza eta euskara ekintza plana
- Ingurumen ekintzako plana
- Ondarea eta paisaia ekintza plana
- Partaidetza eta gobernantza ekintza plana

11. UDAL ZERBITZU TEKNIKOEN GAINBEGIRADA

Udaleko teknikariek, arduradunaren bitartez, lana zein prozesuko ekintza oro

10. PROPUESTAS DE ACTUACIÓN Y OBJETIVOS

Se deberán recoger las propuestas de actuación y los objetivos (nivel de prioridad, cronogramas con fechas y acciones estratégicas) y con todo ello se deberán definir los planes de acción de cada área. A su vez, se deberán desarrollar proyectos piloto en las diferentes áreas.

-Plan de acción urbanística

-Plan de acción de desarrollo económico

-Plan de acción de vivienda

-Plan de acción de movilidad y espacio público

-Plan de acción de cohesion social y ciudadana

-Plan de acción cultural, deportiva, educativa y del euskera

-Plan de acción ambiental

-Plan de acción patrimonial y paisajística

-Plan de acción participativa y de gobernanza

11. SUPERVISIÓN DE LOS SERVICIOS TÉCNICOS MUNICIPALES

Los técnicos del Ayuntamiento, a través del responsable, podrán supervisar el trabajo y realizar todas

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

gainbegiratu ahal izango dute eta euren ekarpenak egin.

12. BALDINTZA-AGIRIETAN AURREIKUSI GABEKOAK

Baldintza-agirietan aurreikusi ez den guztirako, kontratua Estatuaren oinarrizko kontratu-legezkotasunaren eta bere araudi osagarrien arabera arautuko da, hau da:

- 2017ko azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoa (aurrerantzean, LCSP). Zehazki, 63., 99.etik 102.era, 116., 117., 122. eta 131.etik 158.erako artikuluak, eta Bigarren, Hirugarren eta Hamabosgarren Xedapen Gehigarriak.

- 2009ko maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Kontratuen Araudia onartzen duen 30/2007 legea partzialki garatzen duena.

- 2001eko urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Administrazio Publikoen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra (RGLCAP) onartzen duena, TRLCSPrekin kontraesanean ez dagoen heinean.

- 2015eko urriaren 1eko 39/2015 Legea, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa.

las acciones del proceso y realizar sus aportaciones.

12. NO PREVISTOS EN EL PLIEGO

En todo lo no previsto en los pliegos, el contrato se regirá por la legalidad contractual básica del Estado y sus normas complementarias, a saber:

- Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (en adelante, LCSP). En concreto, los artículos 63, 99-102, 116, 117, 122 y 131-158, y las Disposiciones Adicionales Segunda, Tercera y Decimoquinta.

- Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

- Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (RGLCAP), en lo que no contradiga al TRLCSP.

- Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Así mismo, debe tenerse en cuenta la siguiente normativa:

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

Era berean, honako araudia ere kontuan hartu beharrekoa da:

- Aplikagarri den udal-araudia.
- Normativa municipal aplicable.

BIGARREN KLAUSULA. Zerbitzua emateko faseak

A FASEA: PRESTAKETA LANAK

1. HASIERAKO LANAK

Prozesuaren nondik-norakoak zehaztu eta <<Lan Plana>> izeneko dokumentua osatzea, honakoa jasoz:

1.1. Aurrez egindako lanaren errepasoa egitea.

1.2. Konpromezu eta erronka orokorrak definitzea.

Plan integralaren helburu orokorrak eta planean landuko diren alderdiak definitu beharko dira, beti ere aurrez egindako lanaren ildoa errespetatuz.

1.3. Soziograma zehaztea.

Planaren parte hartzaile nagusiak eta antolamendu, teknika eta partaidetza egitura definitu beharko dira.

1.4. Lan taldeak eratu eta bakoitzaren funtzionamendua definitzea.

Kontratatutako lantalde teknikoak Hiri-Berroneratze Plan Integrala bultzatu, diseinatu, koordinatu, kudeatu eta garatzeko ardura izango du.

CLÁUSULA SEGUNDA. Fases de prestación del servicio

FASE A: TRABAJOS DE PREPARACIÓN

1. TRABAJOS INICIALES

Definir los términos del proceso y completar el documento denominado <<Plan de Trabajo>>, recogiendo:

1.1. Repaso del trabajo realizado anteriormente.

1.2. Definición de compromisos y retos generales.

Se deberán definir los objetivos generales del plan integral y los aspectos que se abordarán en el mismo, respetando en todo caso la línea de trabajo ya realizada.

1.3. Determinación del sociograma.

Se deberán definir los principales participantes en el plan y su estructura organizativa, técnica y de participación.

1.4. Constitución de los grupos de trabajo y definición de su funcionamiento.

El equipo técnico contratado impulsará, diseñará, coordinará, gestionará y

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

Prozesu osoko saio eta ekintzetan ere koordinazioaren arduradun izango dira.

Eragileekin (gobernu-taldea, udal-arloak, erakundeak, gizarte eta ekonomia eragileak, etab.) elkarlanean egingo du lan.

Lantaldeak eratu, funtzionamendua definitu, bilerak koordinatu eta dinamizatu beharko ditu; lantaldeen funtzionamendua zehazteko jarraibideen arabera.

Horretarako, lehen urratsa lan taldeak eratzea izango da.

Honekin lotuta, erakunde eta instituzioen inplikazio-prozesua ere definituko da planean.

1.5. Komunikazio-mekanismoak adostu eta definitzea.

Plana jendartera aurkeztu eta hedatzeko kanpaina definituko da, besteak beste.

1.6. Alderdi metodologikoak finkatzea.

1.7. Prozesuaren kronograma osatzea.

Fase bakoitzeko mugarri garrantzitsuak adieraziko dira planean, denboran zehar egingo den bidea azalduz (aurkezpenak, parte-hartze ekimenak, egindako dokumentuak, etab.).

desarrollará el Plan Integral de Regeneración Urbana.

Será responsable de la coordinación y colaboración en sesiones y actividades de todo el proceso.

Trabajará en cooperación los distintos agentes (equipo de gobierno, áreas municipales, instituciones, agentes sociales y económicos, etc.).

Será responsable de la coordinación y colaboración. En este sentido, deberá constituir los grupos de trabajo, definir su funcionamiento, coordinar y dinamizar las reuniones; de acuerdo con las directrices para determinar su funcionamiento.

Para ello, el primer paso será formar grupos de trabajo.

En este sentido, el plan definirá también el proceso de implicación de instituciones y organizaciones.

1.5. Consensuar y definir mecanismos de comunicación.

Se definirá una campaña para presentar y difundir el plan a la gente, entre otras cosas,

1.6. Establecimiento de aspectos metodológicos.

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

TOLOSAKO UDALA

1.8. Parte-hartze plana zehaztea.

Lantalde esleipendunak prozesua indartuko duten jarduera, ekintza zein komunikazio modu zehatzak ere proposa ditzake eta/edo daudenak moldatzea proposatu, udalarekin elkarlanean.

1.7. Completar el cronograma del proceso.

En el plan se señalarán los hitos relevantes de cada fase explicando el camino que se va a seguir en el tiempo (presentaciones, iniciativas de participación, documentos elaborados, etc.).

1.8. Definir el plan de participación.

El equipo adjudicatario podrá proponer también acciones y formas concretas de comunicación que apoyen el proceso y/o la adecuación de las existentes, en colaboración con el Ayuntamiento.

A FASEAN ENTREGATU BEHARREKOA, BILERAK ETA IZANGO DUEN DENBORA EPEA

- 1. Entregagarria: <<Lan plana>>
- 2. Entregagarria: Talde eragileei helaraziko zaien <<Informazio esku-orria>>

- Gehieneko epea: 2 HILABETE

A ENTREGAR EN LA FASE A, REUNIONES Y PLAZO

- 1. Entregable <<Plan de trabajo>>
- 2. Entregable: <<Folleto informativo>> que se enviará a los grupos motor

- Plazo máximo: 2 MESES

B FASEA. HIRI-BERRONERATZE PLAN INTEGRALAREN HASIERAKO DOKUMENTUA (DIAGNOSIA ETA EKINTZA PLANAREN EGITURAKETA)

Fase honetan, <<Hiri-Berroneratze Plan Integrala. Hasierako Dokumentua (Diagnosia eta Ekintza Planaren Egituraketa)>> idazteko beharrezko

FASE B. DOCUMENTO INICIAL DEL PLAN INTEGRAL DE REGENERACIÓN URBANA (DIAGNÓSTICO Y ESTRUCTURACIÓN DEL PLAN DE ACCIÓN)

En esta fase, <<Plan Integral de Regeneración Urbana. Documento Inicial (Diagnóstico y Estructuración del Plan de Acción)>>, liderado por el equipo de trabajo contratado.

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

diren ekintzak burutuko dira, kontratatutako lan-taldea gidari dela.

Aurrez egina dagoen aurre-diagnosian zein A fasean adierazitako erronkak oinarritzat hartuta, B fasearen baitan egingo den parte-hartze prozesuaren bidez, estrategiak berrikusi eta ondorio berriak aterako dira.

Era berean, kontratatutako lan-taldeak parte-hartze prozesuaren baitan aurkeztu edota jaso daitezkeen iradokizun zein alegazioak aztertu, eta jendaurrean jartzeko epean herritarrei hauen inguruko informazioa emango die.

Prozesuan ateratako ondorioetatik aurrera eman beharreko ekintzak identifikatuko dira eta lehentasunak finkatu. Honekin, Hiri-Berroneratze Plan Integralaren baitako Ekintza planaren egituraketa ere egingo da. Gero, C fasean garatzeko.

1. BILERAK UDALEKO LANTALDEEKIN

Lan esparrua aurkezteko, lan plana kontrastatu eta egunera arte egindakoaren inguruko errepasoa egiteko bilerak antolatu beharko dira sail-arteko teknikari lantaldearekin zein politikariekin.

Era horretan, gaur egungo egoeraren analisia eta martxan dauden plan zein ekimenen errepasoa ere egingo da.

Halaber, lantalde bakoitzak bere ekarpenak egingo ditu gai bakoitzeko diagnosiaren inguruan zein lehenesten dituen ekintza posibleen inguruan.

A partir de los retos señalados tanto en el prediagnóstico como en la fase A, se realizará un proceso participativo dentro de la fase B, en el que se revisarán las estrategias y se extraerán nuevas conclusiones.

Asimismo, el equipo de trabajo contratado analizará las sugerencias y alegaciones que se presenten y/o se reciban en el proceso participativo y informará a la ciudadanía sobre dichos asuntos, durante el periodo de información pública.

A partir de las conclusiones sacadas en el proceso, se identificarán las acciones a llevar a cabo y se fijarán prioridades. Con ello, se hará también la estructuración del Plan de Acción del Plan Integral de Regeneración Urbana. A desarrollar posteriormente en la fase C.

1. REUNIONES CON LOS GRUPOS DE TRABAJO DEL AYUNTAMIENTO

Se deberán organizar reuniones con el equipo técnico interdepartamental y con los representantes políticos para presentar del marco de trabajo, contrastar el plan de trabajo y realizar un repaso de lo realizado hasta la fecha.

De esta manera, se realizará un análisis de la situación actual y un repaso de los planes e iniciativas en marcha.

Así mismo, cada grupo de trabajo hará sus aportaciones tanto sobre el

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

Gutxienez: bilera bat lantalde bakoitzarekin (4 bilera)

2. ANALISI TEKNIKOA

Kontratatutako lantaldeak beharrezko analisiak landu beharko ditu jasotako informazioarekin, aurretiazko azterlaneko datu eta emaitzak sakontzeko.

3. AURKEZPENA ETA ZABALTZEKO KANPAINA

Kontratatutako lan-taldeak gaiaren aurkezpen eta zabaltze saioak egingo ditu. Ekitaldi, hitzaldi edota jardunbide egokien erakusketak antolatuz.

Aurrekoaz gain, parte-hartze prozesuak, aurrez diseinatutako komunikazio estrategien baitan, bestelako jarduerak ere har ditzake bere gain: web orri bidezko iradokizunak, kale informazio banaketak edo inkestak, etab. Beti ere, udaleko komunikazio arduradunekin lankidetzan.

Gutxienez: Jardunaldi 1

4. EKARPENAK ETA SENTSIBILIZAZIOA

Talde-dinamikak edo tailer parte-hartzaileak antolatuko beharko dira, informazio, kontraste, bateratze eta eztabaida-espazioen formatuan.

Prozesuari buruzko informazioa eman, tokiko beharrei eta bizilagunen eskaerei buruzko eztabaidetan sakondu, eta beste ekintza batzuen bidez jasotako informazioa zehaztu beharko da. Aurreko guztiak

diagnóstico de cada tema como sobre las posibles acciones que prioriza.

Al menos: una reunión con cada grupo de trabajo (4 reuniones)

2. ANÁLISIS TÉCNICO

El equipo contratado deberá elaborar los análisis necesarios con la información recibida para profundizar en los datos y resultados del estudio previo.

3. PRESENTACIÓN Y CAMPAÑA DE DIFUSIÓN

El grupo de trabajo contratado realizará las sesiones de presentación y difusión del tema. Organizando eventos, conferencias o exposiciones de buenas prácticas.

Además de lo anterior, el proceso participativo, dentro de las estrategias de comunicación prediseñadas, puede abarcar otras actividades: sugerencias vía web, repartos de información callejera o encuestas, etc. Siempre en colaboración con los responsables municipales de comunicación.

Al menos: 1 jornada

4. APORTACIONES Y SENSIBILIZACIÓN

Se deberán organizar dinámicas de grupo o talleres participativos en formato de espacios de información, contraste, puesta en común y debate.

Se deberá informar sobre el proceso, profundizar en los debates sobre las necesidades locales y las demandas de los vecinos, y concretar la información recibida a través de otras

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

diagnostikoa osatzeko balioko beharko du.

Dinamika hauek gaika antolatu daitezke (Hirigintza, etxebizitza, ondarea, jarduera ekonomikoak, mugikortasuna, etab.) edo eta publiko jakin bati zuzenduak ere izan daitezke (talde eragileei zuzenduak, auzokoak, egoera zaurgarrian dauden taldeak, adinaren araberakoak, aktibitate ekonomikoan eragina dutenak, adin tarte jakin batean daudenak, etab.) hasierako jardueretan horren beharra dagoela iradokiko balute.

Informazioa biltzeko prozesu horrekin diagnostikoaren ondorio estrategikoak berrikusi, ikuspegi eta ondorio berriak sartu eta eragileen sareak lehentasunezkotzat jotzen dituen erronkak identifikatu beharko ditu.

Aurrekoaz gain, parte-hartze prozesuak aurrez diseinatutako komunikazio estrategien baitan, bestelako jarduerak ere har ditzake bere gain: web orri bidezko iradokizunak edo inkestak, etab.

Gutxienez: 2 talde-dinamika edo tailer

5. JARDUEREN, EKINTZEN ETA PROGRAMEN EGITURAKETA

Fase honetan landuko den dokumentuak partaidetza-prozesuaren emaitzak integratu beharko ditu. <<Hiri-Berroneratze Plan Integrala. Diagnosia eta Ekintza Planaren Egituraketa>> dokumentuaren baitan prozesuan ateratako ondorio eta identifikatutako lehentasunak aztertuko dira.

Honekin guztiarekin, diagnosi osatua eta Plan Integralaren Ekintza Planean

acciones. Todo ello deberá servir para completar el diagnóstico.

Las dinámicas descritas podrán ordenarse por temas (Urbanismo, vivienda, patrimonio, actividades económicas, movilidad, etc.) o también pueden ir dirigidos a un público determinado (grupos motor, vecinos, grupos en situación de vulnerabilidad, edad, impacto en la actividad económica, grupos en un determinado tramo de edad, etc.) en caso de que sugirieran dicha necesidad en las actividades iniciales.

Con este proceso de recogida de información se deberán revisar las conclusiones estratégicas del diagnóstico, introducir nuevos enfoques y conclusiones e identificar los retos que la red de actores considera prioritarios.

Además de lo anterior, el proceso participativo dentro de las estrategias de comunicación prediseñadas, puede abarcar otras actividades: sugerencias o encuestas a través de la web, etc.

Al menos: 2 dinámicas de grupo o talleres

5. ESTRUCTURACIÓN DE LAS ACTIVIDADES, ACCIONES Y PROGRAMAS

El documento que se elabore en esta fase deberá integrar los resultados del proceso participativo. Dentro del documento <<Plan Integral de Regeneración Urbana. Diagnóstico y Estructuración del Plan de Acción>> se analizarán las conclusiones del proceso y las prioridades identificadas.

Con todo ello, realizará el diagnóstico completo y se estructurarán las

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

jasoko diren lehentasunezko ekintzak egituratuko dira.

Era berean, ildo estrategikoa definitu beharko da, diagnostikoarekin bat etorriz. Helburuak zehazterakoan, hauek tematikoak, espezifikoagoak edo zeharkakoagoak eta irekiagoak izan daitezke; ondorioek eskatu eran.

Jarduerak eta proiektuak identifikatzea: Prozesuan identifikatutako jarduera, ekintza, proiektu eta neurri guztiak bildu beharko dira. Hots, diagnostikoko ondorioen emaitzetatik, parte hartzen duten eragileengandik jasotako proposamenetatik, aztertutako proiektu eta planetan aurreikusitako ekimenetatik eratorritakoak.

Sail arteko lantaldearekin ildo estrategikoak, helburuak eta jarduerak baliozkotu beharko dira.

Gutxienez: bilera 1

B FASEAN ENTREGATU BEHARREKOA, BILERAK ETA IZANGO DUEN DENBORA EPEA

- 3. Entregagarria: <<Hiri-Berroneratze Plan Integrala. Diagnostikoa eta Ekintza Planaren Egituraketa>>

- Gehieneko epea: 7 HILABETE

C FASEA. <<HIRI-BERRONERATZE PLAN INTEGRALA. EKINTZA PLANA>> ETA <<PROIEKTU PILOTUEN DEFINIZIOA>>-REN DISEINUA

Identifikatutako jardueren eta proiektuen multzotik abiatuta, horiek aztertzeko lana garatu beharko da,

actividades y acciones prioritarias que se recogerán en el Plan de Acción del Plan Integral.

A su vez, se definirá la línea estratégica, acorde al diagnóstico. A la hora de definir los objetivos, estos pueden ser temáticos, más específicos o más transversales y abiertos; tal y como lo exigen las conclusiones.

Identificación de actividades y proyectos: Se deberán incluir todas las actividades, acciones, proyectos y medidas identificadas en el proceso. Es decir, las derivadas de los resultados de las conclusiones del diagnóstico, de las propuestas recibidas de los agentes participantes, de las iniciativas previstas en los proyectos y planes analizados.

Se deberán validar con el equipo interdepartamental las líneas estratégicas, objetivos y actuaciones.

Mínimo 1 reunión

A ENTREGAR EN LA FASE B, REUNIONES Y TIEMPO QUE DISPONDRÁ

- 3. Entregable <<Plan Integral de Regeneración Urbana. Diagnóstico y Estructuración del Plan de Acción>>

- Plazo máximo 7 MESES

FASE C. DISEÑO DEL <<PLAN INTEGRAL DE REGENERACIÓN URBANA. PLAN DE ACCIÓN>> Y LA <<DEFINICIÓN DE PROYECTOS PILOTO>>

A partir del conjunto de actuaciones y proyectos identificados, se deberá desarrollar un trabajo de análisis de los

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

lehentasunezko jarduerak, horien arteko harremanak, beste plangintza-esparru batzuekiko lerrokadura eta planteatutako helburuak betetzeko gaitasuna identifikatu ahal izateko.

<<Hiri-Berroneratze Plan Integrala. Ekintza Plana>> Hiri-Berroneratze Plan Integralaren tresna operatiboa izango da. B fasean identifikatutako erronkak eta helburuak oinarri hartuta, esku-hartze ardatzak eta lehentasunezko ekintzak zehaztuko ditu. Plana herritarren partaidetzan, gobernantza ireki eta jasangarrian oinarritzen da.

Horrela identifikatutako ekintzak (izan proiektuak, izan jarduerak,…) ahal den zehatzen garatu beharko dira. Bereziki bideragarritasun juridikoa zein teknikoa eta eragin ekonomikoa kontuan hartu beharko dira.

mismos que permita identificar las actuaciones prioritarias, las relaciones entre ellas, la alineación con otros ámbitos de planificación y la capacidad para cumplir los objetivos planteados.

<<Plan Integral de Regeneración Urbana. El Plan de Acción>> será el instrumento operativo del Plan Integral de Regeneración Urbana. En base a los retos y objetivos identificados en la fase B, definirá los ejes de intervención y las acciones prioritarias. El Plan se basará en la participación ciudadana, una gobernanza abierta y sostenible.

Las acciones así identificadas (ya sean proyectos, ya sean actividades,…) deberán desarrollarse con la mayor precisión posible. En particular deberá tenerse en cuenta la viabilidad jurídica y técnica y el impacto económico.

1. EKINTZEN DISEINUA

Plan Integraleko jardueren eta proiektuen multzotik abiatuta, lantaldeekin lehentasunezko jardueren inguruko diseinu-saioak egingo dira udal-teknikariekin:

Proposamenak kontrastatuko dira eta jarduera pilotuak identifikatuko dira.

Behin betiko proposamenak eta egutegia zehaztuko dira.

Proiektu bakoitzerako faseak, helburuak, jarduerak eta ekintza taktikoak zehaztu beharko dira.

1. DISEÑO DE ACCIONES

Partiendo del conjunto de actuaciones y proyectos del Plan Integral, se realizarán sesiones de diseño con los técnicos municipales sobre actuaciones prioritarias con los grupos de trabajo:
Se contrastarán las propuestas e identificarán las actividades piloto.

Se determinarán las propuestas definitivas y el calendario.

Deberán definirse las fases, objetivos, actividades y acciones tácticas para cada proyecto.

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

Gutxienez: Sail arteko lantaldearekin 2 diseinu-saio (Talde osoko saioak edo tematikoak)

Mínimo: 2 sesiones de diseño con el grupo de trabajo interdepartamental (Sesiones conjuntas o temáticas)

2. EKINTZA PLANA IDAZTEA

2. REDACCIÓN DEL PLAN DE ACCIÓN

Diseinu saioetatik ondorioztatutakotik, kontratatutako lan-taldeak Ekintza Plana diseinatuko du eta dokumentu honek bere baitan honako puntuak landu beharko ditu:

El equipo contratado diseñará el Plan de Acción derivado de las sesiones de diseño y este documento deberá incluir los siguientes puntos:

2.1 EKINTZEN PLANAREN SAILKAPENA

2.1 CLASIFICACIÓN DEL PLAN DE ACCIONES

Ekintza plana arlotan banatutako ekintza sortek osatuko dute. Ekintzok garrantziaren, egingarritasunaren, eragin ekonomikoaren, eta abarren arabera sailkatuko dira.

El plan de acción estará formado por paquetes de acciones divididos en áreas. Se clasificarán dichas acciones en función de su importancia, factibilidad, impacto económico, etc.

2.2. EKINTZA PLANAREN GARAPENA

2.2. DESARROLLO DEL PLAN DE ACCIÓN

Ekintza bakoitza ahalik eta gehien garatuko da eta hauetako bi gutxienez, proiektu pilotuak izango direna, egikaritzeko moduko xehetasunekin zehaztu beharko da.

Cada acción se desarrollará al máximo, debiendo concretarse dos de ellas por lo menos, que serán los proyectos piloto, con detalles factibles de ejecución.

2.3 EKINTZA PLANAREN PLANIFIKAZIOA

2.3 PLANIFICACIÓN DEL PLAN DE ACCIÓN

Jarduera bakoitzaren xehetasunak zehaztuko dira: zereginak, epeak, arduradunak eta finantzaketa-iturriak.

Se detallarán los detalles de cada actividad: tareas, plazos, responsables y fuentes de financiación.

Ekintza multzoaren plangintza orokorra egingo da: lehentasunak eta mendekotasunak.

Se realizará una planificación general del conjunto de acciones: prioridades y dependencias.

Inplementazio- eta jarraipen-plana garatuko da.

Se desarrollará el plan de implementación y seguimiento.

2.4 FINANTZAKETA ESTRATEGIA

2.4 ESTRATEGIA DE FINANCIACIÓN

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

Finantzaketa-beharrak eta baliabide eskuragarriak aztertuko dira.	Se analizarán las necesidades de financiación y los recursos disponibles.
Iturriak identifikatuko dira: publikoak, pribatuak, kolektiboak eta udal arteko lankidetzak.	Se identificarán las fuentes: públicas, privadas, colectivas y colaboraciones intermunicipales.
Kostu-onura balorazioa eta errentagarritasun soziala baloratu beharko da.	Se deberá valorar la valoración coste-beneficio y la rentabilidad social.
3. JARRAIPEN EGITURAK ETA MEKANISMOAK	3. ESTRUCTURAS Y MECANISMOS DE SEGUIMIENTO
Jarraipen-mekanismoak diseinatuko dira, udaleko eta herritarren arteko taldeekin. Horien baitan, kontraste tailerrak egingo dira talde eragileekin.	Se diseñarán mecanismos de seguimiento con los grupos municipales y ciudadanos. Dentro de ellos, se realizarán talleres de contraste con los grupos motor.
Behin betiko proposamena onartuko da tekniko eta politiko mailan.	Se aprobará la propuesta definitiva a nivel técnico y político.
Programaren jarraipen, ebaluazio eta egokitzapen sistema ezarriko da.	Se establecerá un sistema de seguimiento, evaluación y adaptación del programa.
4. BERRIKUSPENA ETA ONARPENA	4. REVISIÓN Y APROBACIÓN
Behin betiko proposamena onartuko da tekniko eta politiko mailan.	Se aprobará la propuesta definitiva a nivel técnico y político.
Gutxienez: bilera 1	Mínimo 1 reunión
5. EKINTZA PLANA ZEIN PROIEKTU PILOTUAK AURKEZTEA ETA HEDATZEA	5. PRESENTACIÓN Y DIFUSIÓN DEL PLAN DE ACCIÓN Y DE LOS PROYECTOS PILOTO
Plana lantalde eta herritarrei aurkeztu beharko zaie. Funtsezkoa izango da prozesuaren emaitza gisa inplikazio aktiboena duen jende guztia ondo informatuta geratzea diseinatutako	El plan deberá presentarse a los grupos de trabajo y a la ciudadanía. Será fundamental como resultado del proceso que toda la gente que tenga una implicación más activa quede bien informada sobre el plan diseñado,

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

planari buruz, eta planaren edukiak eta jarraitu beharreko ekintzak azaltzea.

Gainera, Planaren inguruko adostasun soziala finkatzeko edo indartzeko balio beharko du.

Horretarako, prozesu guztiaren errepasoa egingo da eta ondorioztatutako diagnosiaren nondik norakoak azaldu. Berau kontuan hartuta, egindako ekintza planen estrategia azalduko da eta honek puntu honetatik aurrera izango duen garapena eta ondorengo pausoen planifikazioa.

Gutxienez: aurkezpen saio 1

C FASEKO ENTREGAGARRI, BILERA ETA EPEAK

- 4. Entregagarria: Prozesu osoa borobilduko duen <<Hiri-Berroneratze Plan Integrala. Ekintza Plana>>. Bere baitan aurre-diagnostikotik hasi eta ekintzen definiziorainoko xehetasunak jasotzen dituen dokumentua izango da. Bertan Ekintzen planifikazioa, Inplementazio- eta jarraipen-plana, finantzaketa estrategia etab. jasoko dira.

- 5. Entregagarria: <<Proiektu pilotuen definizioa>>

- Gehieneko epea: 5 HILABETE

HIRUGARREN KLAUSULA. – LANEN JARRAIPENA

1. JARRAIPEN BATZORDEA

Kontratu hau gauzatzeko eta lanen kontrola eta jarraipena egiteko, eta udal-organoen eskumenei kalterik egin gabe,

explicando los contenidos del mismo y las acciones a seguir.

Además, deberá servir para consolidar o reforzar el consenso social en torno al Plan.

Para ello, se hará un repaso de todo el proceso y se explicará el diagnóstico resultante. Teniendo en cuenta lo anterior, se expondrá la estrategia de los planes de acción realizados y su desarrollo a partir de este punto y la planificación de los siguientes pasos.

Mínimo: 1 sesión de presentación

ENTREGABLES FASE C, REUNIONES Y PLAZOS

- 4. Entregable: <<Plan Integral de Regeneración Urbana. Plan de Acción>>. Se trata de un documento que contiene los detalles de todo el proceso desde el prediagnóstico hasta la definición de las acciones. En él, se recogerán la Planificación de Acciones, el Plan de implementación y seguimiento, estrategia de financiación, etc.

- 5. Entregable: <<Definición de proyectos piloto>>

- Plazo máximo 5 MESES

CLAUSULA TERCERA. – SEGUIMIENTO DE LOS TRABAJOS

1. COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

Para la ejecución del presente contrato y para el control y seguimiento de los trabajos, y sin perjuicio de las competencias de los órganos

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

Plan Estrategikoaren Jarraipen Batzordea osatuko da.

Batzordea aurrez alkatea eta/edo udal-gobernuko ordezkariak eta sail arteko taldeak osatuko dute. Batzordeko lehendakariak aldez aurretik deitutako gizarte- edo auzo-kolektiboen ordezkariak ere joan ahal izango dira, informazioa emateko eta parte hartzeko egiten diren saioetara.

Alkate-udalburua izango da batzordeburua, eta udal-gobernuko beste ordezkari bati eskuordetu ahal izango dio.

Batzordeak bere antolaketa- eta funtzionamendu-araubidea zehaztuko ditu egiten duen lehenengo bileran.

2. DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA

Horretarako, kontratatutako lantaldeak fase bakoitzari dagokion dokumentazioa amaitu ondoren, dokumentazio hori horretarako deitzen duen bileran aurkeztu eta azalduko du.

Bilera horretara batzorde tekniko eta jarraipen-batzordeetako kideak ere joan ahal izango dira.

Hala ere, aldizkako bilerak egingo dira, zirriborroak entregatuta, lanen egoeraren berri etengabe izateko.

3. UDALAREN DATUAK

municipales, se constituirá una Comisión de Seguimiento del Plan Estratégico.

La comisión estará compuesta previamente por el Alcalde y/o el representante del gobierno municipal y el grupo interdepartamental. También podrán asistir a las sesiones informativas y de participación representantes de colectivos sociales o vecinales, previamente convocados por el Presidente de la Comisión.

Estará presidida por el Alcalde-Presidente, que podrá delegar en otro representante del Gobierno Municipal.

La Comisión determinará su régimen de organización y funcionamiento en su primera reunión.

2. PRESENTACIÓN DE DOCUMENTOS

Para ello, una vez que el equipo contratado haya finalizado la documentación correspondiente a cada una de las fases, presentará y expondrá dicha documentación en la reunión que convoque a tal efecto.

En esta reunión podrán asistir los miembros de las comisiones técnicas y de seguimiento.

No obstante, se mantendrán reuniones periódicas con entrega de borradores para conocer permanentemente el estado de las obras.

3. DATOS DEL AYUNTAMIENTO

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

Udalak eskura dituen datuak emango dizkio kontratatutako lantaldeari – legeak ahalbidetu eran – bere lana behar bezala egin dezan.

El Ayuntamiento facilitará al equipo contratado los datos de que disponga para el correcto desarrollo de su trabajo, en la forma legalmente posible.

4. HIZKUNTZA

Lanak euskaraz eta gaztelaniaz garatuko eta aurkeztuko dira. Horretaz gain, lanketa prozesu guztia (inkestak, elkarrizketak, tailerrak, bilerak, etab.) eta sortutako dokumentazioa euskaraz eta gazteleraz izatea bermatu beharko da.

4. IDIOMA

Los trabajos se desarrollarán y presentarán en euskera y castellano. Además, se garantizará que todo el proceso de elaboración (encuestas, entrevistas, talleres, reuniones, etc.) y la documentación generada sea en euskera y castellano.

5. ANALISI ETA LAN DOKUMENTALA

Tolosako Udalak bigarren mailako iturrietako informazioa (ikerketak, datuak, argitalpenak, proiektuak, erregistro administratiboak, memoriak, aktak, etab.) eta aldez aurretik egindako diagnostikoei edo proiektuei buruz duen informazio garrantzitsua kontratatutako lantaldeak eskuragarri izatea bideratuko du (Errolda, Irisgarritasun Plana, PMUS-Tolosa badabil, Emakume eta Gizonen Berdintasunerako Diagnostikoa eta Ekintza Plana, Euskararen Diagnostikoa eta Ekintza Plana, Haur, nerabe eta gazteen Diagnostikoa eta Ekintza Plana, San Esteban Osatzen Diagnostikoa, Komertzioa biziberritzeko plana…)

5. ANÁLISIS Y TRABAJO DE DOCUMENTACIÓN

El Ayuntamiento de Tolosa facilitará la disponibilidad de los grupos de trabajo contratados de las fuentes secundarias de información (estudios, datos, publicaciones, proyectos, registros administrativos, memorias, actas, etc.) y la información relevante sobre los diagnósticos o proyectos realizados previamente (Padrón, Plan de Accesibilidad, PMUS-Tolosa en marcha, Diagnóstico y Plan de Acción para la Igualdad de Mujeres y Hombres, Diagnóstico y Plan de Acción del Euskera, Diagnóstico y Plan de Acción de la Infancia, Adolescencia y Juventud, Diagnóstico Completando San Esteban, Plan de Revitalización del Comercio…)

6. BILERAK ETA LANTALDEAREN FUNTZIONAMENDUA

6. REUNIONES Y FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO DE TRABAJO

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

Lantaldeen funtzionamendua zehazteko jarraibideak honakoak dira:

a. Prestaketa: Horietan parte hartuko duten pertsona eta erakundeei talde bakoitzarentzako informazio espezifikoa jasotzen duen dokumentu bat bidali beharko zaie, funtzionamendu sistematika, aurreikusitako bilerak, garapen faseen azalpen labur batekin eta planaren hasierako ideien laburpen batekin.

b. Itzultzea: Bileren akta; bertaratutakoak, dinamika eta ateratako ondorioak zehaztuko dituena.

c. Talde arteko koordinazioa: Talde bakoitzean sortutako emaitzen laburpen-dokumentuak aldian behin egitea, gainerako taldeei bidaltzeko.

d. Dokumentazioa: Informazio-biltegi digital bat sortzea, eragileei prozesuaren jarraipena egitea erraztuko diena.

7. PARTE-HARTZE TOPAKETAK

Lantze-fasearen arabera behar den aldizkakotasunarekin egingo dira bilerak, faseetan adierazitakoaren arabera. Deialdi publikoak gutxienez 15 egun lehenago egingo dira. Funtzionamendu-dinamika aldakorra izan daiteke:

a. Izaera informatiboko saioak.

b. Bateratze-lanak eta eztabaida irekiak sortzeko osoko bilkurak.

Las pautas para determinar el funcionamiento de los grupos de trabajo son las siguientes:

a. Preparación: Se deberá enviar a las personas y entidades participantes de dichos grupos un documento en el que se recoja la información específica, la sistemática de funcionamiento, las reuniones previstas, una breve descripción de las fases de desarrollo y un resumen de las ideas iniciales del plan.

b. Traducción: Acta de las reuniones, con indicación de asistentes, dinámica y conclusiones a las que se ha llegado.

c. Coordinación entre grupos: Elaboración periódica de documentos resumen de los resultados generados en cada grupo para su envío al resto de grupos.

d. Documentación: Creación de un repositorio de información digital que facilite a los agentes el seguimiento del proceso.

7. ENCUENTROS DE PARTICIPACIÓN

Se harán reuniones con la periodicidad necesaria según la fase de elaboración, según lo indicado en las fases. Las convocatorias públicas se realizarán con una antelación mínima de 15 días. La dinámica de funcionamiento puede ser variable:

a. Sesiones de carácter informativo.

b. Sesiones plenarias de puesta en común y debate abierto.

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

c. Proiektu edo gai zehatzei lotutako lantalde espezifikoen saioak, foroko saioetatik harago jarraipena izan dezaketenak, baina betiere denboran mugatuta.

c. Sesiones de grupos de trabajo específicos vinculados a proyectos o temas concretos, que pueden tener continuidad más allá de las sesiones del foro, pero siempre limitados en el tiempo.

8. TALDE-DINAMIKA EDO TAILERRAK

Talde-dinamikek edo tailer partehartzaileek, informazio-, kontraste-, bateratze- eta eztabaida-espazioen formatuan, eskualdeko biztanleei prozesuari buruzko informazioa emateko balioko dute, tokiko beharrei eta bizilagunen eskaerei buruzko eztabaidetan sakontzeko, eta beste ekintza batzuen bidez jasotako informazioa xehatzen, zehazten eta ixten amaitzeko ere bai.

Talde dinamikak edo tailer parte-hartzaileak prozesuaren beraren espazio kolektiboak indartzeko ere erabiliko dira.

8. DINÁMICAS DE GRUPO O TALLERES

Las dinámicas de grupo o talleres participativos, en formato de espacios de información, contraste, puesta en común y debate, servirán para informar a la población de la comarca sobre el proceso, para profundizar en los debates sobre las necesidades locales y las demandas vecinales, y para finalizar el desglose, concreción y cierre de la información recibida a través de otras acciones.

Las dinámicas de grupo o talleres participativos se utilizarán también para reforzar espacios colectivos del propio proceso.

9. LANTALDEEKIN BILERAK

Lanketa eta emaitza nagusiak alderatzeko jardunaldiak dira: udal teknikariekin (sailen arlo bakoitzeko taldearekin) eta gobernu taldeko ordezkariekin.

9. REUNIONES CON LOS EQUIPOS DE TRABAJO

Se trata de unas jornadas de trabajo y de contraste de los principales resultados: con los técnicos municipales (con el equipo de cada área departamental) y con los representantes del equipo de gobierno.

10. INTERPRETAZIO-ZERBITZUAK

10. SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

Zeinu-hizkuntzako, interpretazio- eta zaintza- zerbitzuak: Udalak emango ditu, hala eskatzen denean.

11. KRONOGRAMA

Lanen sekuentziazioa eta kronograma: Lanak esleitu ondoren, Tolosako Udaleko Komunitate eta Gobernantza Arloarekin adostu beharko da egin beharreko lanen sekuentzia metodologikoa eta kronograma, egin beharreko lan guztiak lotu ditzan. Bai eta Hirigintza eta beste sailekin ere. Ondoren dagozkien dokumentuetan jasoko dira kronograma adostu hauek.

12. LAN EGITEKO EPEAK

Lanak kontratuaren formalizazioarekin batera hasiko dira eta 14 hilabete inguruko epea izango dute.

13. DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA

Dokumentazio osoa erregistro elektronikotik aurkeztu beharko da.

Jendaurrean jarriko diren dokumentu guztiak eta behin betiko dokumentuaren testu osoa euskaraz eta gaztelaniaz idatzi beharko dira, bai eta erredakzio-taldeak herritarrei egingo dizkien komunikazio guztiak ere. Arau-testuen itzulpenak itzultzaile profesional batek egin beharko ditu modu egokian, bere lanbidean jarduteko legezko baldintzak bete beharko dituena.

Servicios de interpretación, en lengua de signos y guardias: se prestarán por el Ayuntamiento cuando así se solicite.

11. CRONOGRAMA

Secuenciación y cronograma de los trabajos: Una vez adjudicados los trabajos, se deberá consensuar con el departamento de Comunidad y Gobernanza del Ayuntamiento de Tolosa la secuencia metodológica y cronograma de los trabajos a realizar para que relacione todos los trabajos a realizar. Así como con Urbanismo y otros departamentos. A continuación, se recogerán en los documentos correspondientes los siguientes cronogramas consensuados.

12. PLAZOS DE TRABAJO

Los trabajos comenzarán a la vez que la formalización del contrato y se realizarán en alrededor de 14 meses.

13. PRESENTACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN

Toda la documentación deberá presentarse por registro electrónico.

Todos los documentos que se someten a información pública, así como el texto íntegro del documento definitivo, deberán redactarse en euskera y castellano, y las comunicaciones a los ciudadanos que realice el equipo redactor. Las traducciones de los textos normativos deberán ser realizadas por un traductor profesional de forma adecuada, que deberá cumplir los

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

requisitos legales para el ejercicio de su profesión.

Informazioa zabaltzeko edo partaidetzako edozein jardueraren edukiak ere euskaraz eta gaztelaniaz idatzita egon beharko dira.

Los contenidos de cualquier actividad de difusión de la información o participación deberán estar redactados en euskera y castellano.

Fitxategi guztiak formatu editagarrian eta PDF formatuan aurkeztuko dira eta bateragarriak izango dira Udalaren sistema informatikoekin.

Todos los ficheros se presentarán en formato editable y en formato PDF, y serán compatibles con los sistemas informáticos municipales.

Informazio grafikoa geo-erreferentziatua egon beharko da. Gainera, eskuragarri dagoen udal-kartografiara egokitu beharko da. Formatu editagarrian (dwg), PDF formatuan eta GIS (Shape) formatuan aurkeztu beharko da, fase guztietan. Irudikatutako plano bakoitza artxibo bakarrean egongo da, PDF formatuan.

La información gráfica deberá estar georreferenciada. Además, deberá ajustarse a la cartografía municipal disponible. Deberá presentarse en formato editable (dwg), PDF y GIS (Shape) en todas sus fases. Cada plano representado quedará en un archivo único, en formato PDF.

Kontuan hartuko da:

Se tendrá en cuenta:

Lan honen ondorioz sortutako dokumentazioa Udalaren webgunean argitaratu beharko dela, eta, beraz, formatuak horretarako aukera eman beharko duela.

Que la documentación derivada de este trabajo deberá publicarse en la página web del Ayuntamiento, por lo que el formato deberá permitir dicha publicación.

Dokumentazio horrek, behin onartuta, aldaketak eta eguneratzeak izan ditzakeela etorkizunean, eta, beraz, prestatuta egon beharko duela modu arin eta errazean egokitu ahal izateko.

Que dicha documentación, una vez aprobada, puede tener modificaciones y actualizaciones en el futuro, por lo que deberá estar preparada para poder adaptarse de forma ágil y sencilla.

Dokumentazio guztian hizkuntza ez sexistaren tratamendu egokia bermatuko da, indarreko xedapen eta araudiarekin bat etorriz.

En toda la documentación se garantizará un tratamiento adecuado del lenguaje no sexista, de acuerdo con la disposición y normativa vigente.

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

14. ERREDAKZIO-TALDEAREN ETA UDALAREN ARTEKO KOORDINAZIOA ETA HARREMANA

Kontratatua esleitu zaion lantalde aldian-aldian jarri beharko du harremanetan Udalak kontratuaren Zuzendari Tekniko gisa izendatutako pertsonarekin edo pertsonekin, Udalaren interesen ikuspegitik lan hobea ekar dezaketen iradokizunak eta oharrak jasotzeko.

Halaber, plan integrala idazteko eta izapidetzeko beharrezkoak diren bilera, bisita eta kudeaketa guztietara joan beharko du kontratatutako lantaldeak.

Udalak lanaren garapena gainbegiratuko du. Horretarako, kontratatutako lantaldeak lanaren egoeraren berri emango du udalean egingo diren aldizkako saioetan, edota, bilera telematikoetan, beharraren arabera adostu ondoren.

Kontratuaren talde esleipendunak herritarrak artatu beharko ditu udal-bulegoetan (Udalak kontratatutako lantaldearentzako gela bat jarri beharko du hori egin behar denean), plan integrala izapidetzeko dagokion faseak hala eskatzen duenean.

14. COORDINACIÓN Y RELACIÓN ENTRE EL EQUIPO REDACTOR Y EL AYUNTAMIENTO

El equipo humano al que se le haya adjudicado el contrato deberá ponerse en contacto periódicamente con la persona o personas designadas por el Ayuntamiento como Director Técnico del contrato para recibir sugerencias y observaciones que puedan suponer un mejor trabajo desde el punto de vista de los intereses del Ayuntamiento.

Asimismo, el equipo contratado deberá asistir a todas las reuniones, visitas y gestiones necesarias para la redacción y tramitación del plan integral.

El Ayuntamiento supervisará el desarrollo del trabajo. A tal efecto, el equipo contratado informará del estado del trabajo en las sesiones periódicas que se celebren en el Ayuntamiento o en las reuniones telemáticas, previo acuerdo de necesidad.

El equipo adjudicatario del contrato deberá atender a los ciudadanos en las oficinas municipales (el Ayuntamiento deberá habilitar una sala para el equipo contratado cuando sea necesario), cuando la fase correspondiente de tramitación del plan integral así lo requiera.

15. HERRITARREN PARTE-HARTZEA

Kontratuaren lantalde esleipendunak bere gain hartu beharko ditu parte-

15. PARTICIPACIÓN CIUDADANA

El equipo adjudicatario del contrato deberá asumir la dinamización del proceso participativo y las labores de apoyo técnico.

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

hartzeko prozesuaren dinamizazioa eta laguntza teknikoko lanak.

Lantalde esleipenduna arduratuko da estrategia garatzeaz eta kalitatezko parte-hartzea ahalbidetzeaz, prozesu osoaren ardura bere gain hartuz.

Emakumeen eta gizonen arteko partaidetza orekatua sustatzeko neurriak hartuko dira.

Lantalde esleipenduna arduratuko da herritarrek parte hartzeko prozesuan sortzen diren informazio, dokumentazio edo proposamen guztiak biltzeaz.

16. KOMUNIKAZIOA

Lantalde esleipenduna udal-komunikazioaz arduratzen den taldearekin koordinatuko da komunikazio-ekintzetarako.

Horren ondorioz, lantalde esleipendunak eskatzen zaion orotan beharrezkoa den informazioa emango du, prozesuaren zabalkunde instituzionala eta soziala (Udalaren komunikabideen, webgunearen eta sare sozialen bidez) ahalbidetzeko beharrezkoak diren komunikazio-elementuak eta -edukiak (prentsa-oharrak, liburuxkak eta abar) idazteko.

Halaber, lantalde esleipendunak prozesua indartuko duten jarduera edo ekintzak ere proposa ditzake eta/edo daudenak moldatzea proposatu, udalarekin elkarlanean.

El equipo adjudicatario se encargará de desarrollar la estrategia y posibilitar una participación de calidad, responsabilizándose de todo el proceso.

Se adoptarán medidas para fomentar una participación equilibrada de mujeres y hombres.

El equipo adjudicatario será el encargado de recoger toda la información, documentación o propuestas que surjan en el proceso de participación ciudadana.

16. COMUNICACIÓN

El equipo adjudicatario se coordinará con el equipo de comunicación municipal para las acciones de comunicación.

En consecuencia, el equipo adjudicatario facilitará, en todo momento, la información necesaria para la redacción de los elementos y contenidos de comunicación necesarios (notas de prensa, folletos, etc.) que posibiliten la difusión institucional y social del proceso a través de los medios de comunicación municipales, la web y las redes sociales.

Asimismo, el equipo adjudicatario podrá proponer actividades o acciones que refuercen el proceso y/o adaptar las existentes, en colaboración con el Ayuntamiento.

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

TOLOSAKO UDALA

17. UDALAK EMANDAKO DOKUMENTAZIOA

Lizitaziora aurkezten diren taldeek honako dokumentazioa izango dute eskura:

- Eremuaren topografia digitala

- <<Alde Zaharraren Hiri-Berroneratzerako Plan Integrala. Aurretiazko azterlanak>> dokumentua

- Eremuan eragina izan dezaketen beste hainbat azterketa eta lan tekniko: Indarrean dagoen HAPOa, <<Hirigune Historiko>> esparrua birgaitzeko Plan Berezia, Tolosako Zarataren Mapa, Tolosako Mugikortasun Jasangarriaren azterketa, e.a.

- Udal-artxiboetan jasota dagoen beharrezko informazioa eskuratzeko aukera emango zaio lantalde esleipendunari.

17. DOCUMENTACIÓN FACILITADA POR EL AYUNTAMIENTO

Los equipos que se presenten a la licitación dispondrán de la siguiente documentación:

- Topografía digital de la zona

- El documento <<Plan Integral de Regeneración Urbana del Casco Viejo. Estudios previos>>

- Otros estudios y trabajos técnicos que puedan afectar al ámbito: PGOU en vigor, Plan Especial de rehabilitación del ámbito <<Casco Histórico>>, Mapa de Ruido de Tolosa, Estudio de Movilidad Sostenible de Tolosa, etc.

- Se facilitará al equipo adjudicatario el acceso a la información necesaria contenida en los archivos municipales.

18. DOKUMENTUAREN JABETZA

Tolosako Udala izango da kontratua garatzeko egiten diren lanen jabea, eta jabetza intelektuala eta lanaren ustiapena beretzat gordeko ditu.

Adjudikaziodunak lanen egikaritzean erabilitako datu eta kalkuluak eta egindako prozesuen eta prozeduren berri Udalari emateko betebeharra dauka. Kontratuan atxikitako lan guztien ustiapen eskubideak Udalaren jabetza esklusiboan geratuko dira.

18. PROPIEDAD DE LA DOCUMENTACIÓN

El Ayuntamiento de Tolosa será el propietario de los trabajos que se realicen para el desarrollo del contrato, reservándose la propiedad intelectual y la explotación del trabajo.

El adjudicatario está obligado a comunicar al Ayuntamiento los datos y cálculos utilizados en la ejecución de los trabajos, así como los procesos y procedimientos realizados. Los derechos de explotación de todas las obras adscritas al contrato quedarán en propiedad exclusiva del Ayuntamiento.

ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b

TOLOSAKO UDALA

LAUGARREN KLAUSULA. - KOMUNIKAZIO ESTRATEGIA

Komunikazioari lotutako lanak, bereziki aipatu ez badira, ez dira lan hauetan sartuko.

CLAUSULA CUARTA. - ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN

No se incluirán en este tipo de trabajos los relacionados con la comunicación que no hayan sido mencionados expresamente.

Tolosan, sinaduraren datan.
Iñaki Etxeberria Iturbe
Udal Arkitektoa

En Tolosa, en la fecha de la firma
Iñaki Etxeberria Iturbe
Arquitecto Municipal

Nork Sinatua / Firmado por: IÑAKI ETXEBERRIA ITURBE - 72507912K
2025/12/01 15:01:13

EKS | CSV: ESKU9cda6792-1547-4e64-92e0-cd264b20e11b
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=07110
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=07110